

《ペテロの第1の手紙：第1章 第24節》

こう言われているからです。
「人は皆、草のようで、
その華やかさはすべて、草の花のようだ。
草は枯れ、
花は散る。
しかし、主の言葉は永遠に変わることがない。」

¹Denn ²alles ³Fleisch ⁴es ⁵ist ⁶wie ⁷Gras
[den 'aləs flaiʃ es ɪst vi: gra:s]

¹なぜなら ²すべての ³肉体・人間
⁴それは ⁷草の ⁶よう ⁵だ

¹und ²alle ³Herrlichkeit ⁴des ⁵Menschen
[unt 'alə 'herliçkart des 'menʃən]
¹そして ⁴(定冠詞)⁵人間の ²すべての ³栄華は

¹wie ²des ³Grases ⁴Blumen.
[vi: des 'gra:zəs 'blu:mən]
²(定冠詞)³草の ⁴花の ¹ようだ。

¹Das ²Gras ³ist ⁴verdorret
[das gra:s ɪst fɛr'dɔrət]
¹(定冠詞)²草は ^{3,4}枯れた

¹und ²die ³Blume ⁴abgefallen.
[unt di: 'blu:mə apgə'falən]
¹そして ²(定冠詞) ³花は ⁴落ちた。
(枯れた, 落ちた, は完了形)

《ヤコブの手紙：第5章 第7節》

兄弟たち、主が来られるときまで忍耐しなさい。
農夫は、秋の雨と春の雨が降るまで忍耐しながら、
大地の尊い実りを待つのです。

¹So ²seid ³nun ⁴geduldig, ⁵lieben ⁶Brüder,
[zo zait nun gə'duldɪç 'li:bən 'bry:dər]
¹それだから ³今は ⁴辛抱強く ²していなさい、
⁵愛する ⁶兄弟よ、

¹bis ²auf ³die ⁴Zukunft ⁵des ⁶Herrn.
[bis auf di: 'tsu:kunft des hern]
⁵(定冠詞)⁶主の ³(定冠詞)⁴来臨の ^{1,2}時まで。

¹Siehe, ²ein ³Ackermann ⁴wartet
['zi:ə an 'akərmən 'vartət]
¹見て理解しなさい、
²(冠詞)ある ³農夫は(次行の内容を)⁴待っているかを

¹auf ²die ³köstliche ⁴Frucht ⁵der ⁶Erde
[auf di: 'kœstliçə frucht der 'e:rdə]
⁵(定冠詞)⁶大地の ²(定冠詞)³貴重な
⁴実り・収穫の ¹時まで

¹und ²ist ³geduldig ⁴darüber,
[unt ɪst gə'duldɪç da'ry:bər]
¹そして ⁴その間 ³辛抱強く ²して、

¹bis ²er ³empfahe ⁴den ⁵Morgenregen
[bis er emp'fa:ə den 'mɔrgənre:gən]
⁶und ⁷Abendregen.

[unt 'a:bəntre:gən]
²彼が ⁴(定冠詞)⁵前の雨(秋の雨)⁶と
⁷後の雨(春の雨)を ³迎える ¹まで。
(前の雨はパレスチナで種を蒔く10月末から11月の雨のこと。後の雨は3・4月頃の雨で穀物の実りの時期の雨のこと。どちらも農夫にとっては待望される天の恵み。)

《ペテロの第1の手紙：第1章 第24節》

Denn alles Fleisch es ist wie Gras
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen.
Das Gras ist verdorret
und die Blume abgefallen.

¹Aber ²des ³Herrn ⁴Wort
[a:bər des hern vɔrt]
¹しかし ²(定冠詞)³主の ⁴言葉は

¹bleibet ²in ³Ewigkeit.
['blaɪbət ɪn 'e:vɪçkaɪt]
³永遠 ²に ¹残る・続く。

《イザヤ書：第35章 第10節》

主に贖われた人々は帰って来る。
とこしえの喜びを先頭に立てて
喜び歌いつつシオンに帰り着く。
喜びと楽しみが彼らを迎え
嘆きと悲しみは逃げ去る。

¹Die ²Erlöseten ³des ⁴Herrn
[di: ɛr'lø:zətən des hern]
³(定冠詞)⁴主に ¹(定冠詞)²救済された者は

¹werden ²wieder ³kommen
['ve:rdən 'vi:dər 'kɔmən]
²再び ³来る ¹だろう

¹und ²gen ³Zion ⁴kommen ⁵mit ⁶Jauchzen;

[unt gen 'tsi:ɔn 'kɔmən mit 'jauχtsən]

¹そして ⁶歓声を ⁵あげて

³シオンに ²向かって ⁴やって来る

¹ewige ²Freude ³wird ⁴über ⁵ihrem ⁶Haupte ⁷sein,

['e:vɪgə 'frɔɪdə vɪrt 'y:bər 'i:rəm 'hauptə zam]

¹永遠の ²喜びが ⁵彼らの ⁶頭の ⁴上に

⁷ある ³だろう ,

¹Freude ²und ³Wonne ⁴werden ⁵sie ⁶ergreifen,

['frɔɪdə unt 'vɔnə 've:rdən zi: ɛr'grɛfən]

¹喜び ²と ³この上ない幸福は ⁵彼らを

⁶つかむ ⁴だろう ,

¹und ²Schmerz ³und ⁴Seufzen ⁵wird ⁶weg ⁷müssen.

[unt ʃmɛrts unt 'zɔɪfzən vɪrt vɛk 'mɪsən]

¹そして ²苦悩 ³と ⁴ため息は

^{5,6}消え去るに ⁷違いない .